



GEMEENDE
DIPPECH



INFOBLAT
2019 2

SOMMAIRE

La forêt au fil des saisons	3
Rapport de la séance du conseil communal du 8 mars 2019	4
Fête des voisins	13
Festivités du jumelage	14
Calendrier des manifestations	18
Annuaire	19

INHALTSVERZEICHNIS

Bericht der Sitzung Gemeinderates vom 8. März 2019	8
Nachbarschaftsfest	13
Festlichkeiten der Städtepartnerschaft	14
Manifestationskalender	18
Verzeichnis	19



PARTICIPANTS DE LA 'GROUSS BOTZ' - SCHOUWEILER 30 MARS 2019

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

Pacte Climat



IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach.
Tous droits réservés.

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique



LA FORÊT AU FIL DES SAISONS

L'hiver se termine, le printemps arrive à grands pas. Avec le chant des oiseaux allant crescendo, le crissement des tronçonneuses s'atténue progressivement. La période des coupes touche à sa fin.

D'ailleurs, pourquoi abattre des arbres à priori sains?

Il faut savoir que la forêt remplit de multiples fonctions dans notre environnement. Si, pour le promeneur, elle est lieu de détente, elle est également habitat pour de nombreuses espèces animales et végétales qu'il y a lieu de protéger, comme elle est lieu de travail pour les bûcherons ou autres entrepreneurs du secteur forestier fournissant la matière première pour l'industrie du bois.

Dans un objectif de conciliation de ces objectifs, le martelage épargne de manière systématique les arbres désignés « arbre-biotope » qui sont reconnus comme abritant des mammifères ou nids d'oiseaux. En même temps, ceux qui constituent une source de danger pour les usagers de la voirie forestière sont écartés. Ou ceux qui, de physionomie médiocre, entravent la croissance de leur voisin d'allure plus belle et produisant donc un bois de meilleure qualité. De même, les hêtres qui ombragent les cimes de nos chênes majestueux, essence à grand besoin en luminosité et dont les branches basses s'assèchent dans l'ombre de leur voisin intrusif.

Si d'aucuns décrivent le changement climatique comme étant issu de l'esprit tourmenté de quelques pseudoscientifiques, il est indéniable que les saisons des années écoulées étaient marqués d'événements météorologiques sortant de la normalité, comme des températures extrêmes ou la sécheresse.

La forêt, comme biocénose, en souffre également. Ainsi la politique forestière veut qu'elle soit préparée à ce changement en favorisant la mixité d'essences et en misant d'avantage sur le chêne, qui a un enracinement plus profond que le hêtre et a ainsi plus de chances de puiser de l'eau quand le hêtre est déjà à sec.

Sans intervention humaine et dans un cycle évolutif naturel, le chêne disparaîtrait cependant progressivement de nos massifs forestiers de plus en plus sombres au profit du hêtre à large tolérance en ombre. Ce « favoritisme » n'est malheureusement pas partie gagnée si l'on considère que nos chênes ont atteint, voire dépassé, l'âge de maturité sans pouvoir compter sur une régénération soutenue en chênes qui doit non seulement lutter contre l'abondance de jeunes hêtres la surplombant dès le jeune âge, mais également contre l'abrutissement du gibier. Surtout le chevreuil, comme fin gourmet, porte sa dévolution sur les bourgeons terminaux des frêles chênes, l'empêchant ainsi de croître. Mais le sanglier ne recrigne pas non plus devant un buffet richement dressé en glands de chênes juteux, bien qu'il impacte moins la forêt que le chevreuil.

Mais revenons à la question initiale: pourquoi abattre des arbres à priori sains? Pour toutes les raisons énoncées avant: pour rendre la forêt plus sûre pour le visiteur. Pour « sauver » nos chênes. Pour augmenter la mixité des essences forestières. Pour protéger les habitats des animaux et des plantes. Et finalement pour produire un bois de qualité, un bois qui est exporté partout dans le monde pour la meilleure qualité. Les branches terminent en pâte à papier pour ou chauffent l'école de nos enfants en copeaux de bois.

Alain Schomer
Préposé forestier de la commune de Dippach



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 8 mars 2019

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emeling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu).

O R D R E D U J O U R

A. SÉANCE SECRÈTE (10H00)

1. Nomination d'une personne au poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif (rédacteur), tel qu'il a été créé par le conseil communal le 13 juillet 2018, après sa publication.

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, un certain nombre de candidatures, recevables, avaient été recueillies. Le conseil communal est appelé à choisir la personne à nommer pour affectation prioritaire au niveau des relations publiques mais aussi à d'autres services de la commune parmi ces candidats.

Décision: M. Alejandro MUTOMBO est nommé à ce poste.

2. Nomination d'une personne à un poste d'employé communal du groupe de traitement B1 à durée indéterminée et à mi-tâche, au sein du service technique communal, tel qu'il a été créé par le conseil communal le 13 juillet 2018, après sa publication.

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, un certain nombre de candidatures, recevables, avaient été recueillies. Le conseil communal est appelé à choisir la personne à nommer pour affectation prioritaire au niveau du secrétariat du service technique parmi ces candidats.

Décision: Madame Simone SCHLEIMER est nommée à ce poste.

B. SÉANCE PUBLIQUE (10H15)

1. Plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2019, 2020, 2021 et 2022 – Présentation du document tel qu'il a été préparé par le collège échevinal, avec les services de la, en conformité avec les dispositions légales afférentes.

En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2022 inclus, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations les plus récentes, en particulier en ce qui concerne: l'environnement macroéconomique, le pacte logement, la situation des emprunts contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. D'une manière générale, il est à noter que la situation financière de la commune reste saine, eu égard aux projets inscrits. Le plan sera affiné au fur et à mesure que ces projets vont se concrétiser. Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

2. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société Thomas et Piron S.A., concernant la construction de 10 maisons unifamiliales jumelées et d'un immeuble résidentiel sur 11 lots, à Schouweiler, coin rue Centrale/rue du 9 Septembre.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 10 maisons unifamiliales jumelées et d'un immeuble résidentiel sur 11 lots, à Schouweiler, coin rue Centrale/rue du 9 Septembre, pour le compte de la société Thomas et Piron S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 24 septembre 2018 (réf : 18396/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime.

3. Transactions immobilières

3.1. Acquisition par la commune de fonds-entreprise – Sprinkange, lieu-dit « rue de Bettange », propriétaires actuels: les époux FEIEREISEN.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement de la voirie dans le centre de Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds des

époux FEIEREISEN. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 1ca, au prix total de 6,20€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.2. Vente par la commune de fonds, dans le cadre d'un PAP - Dippach, lieu-dit « rue du Cimetière », acquéreur: la société HADES SCA.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière, la commune entend céder des fonds à la société HADES SCA. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait de céder des fonds d'une contenance de 61ca, au prix total de 12.200,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.3. Acquisition par la commune de fonds, via cession gratuite, dans le cadre d'un PAP - Dippach, lieu-dit « rue du Cimetière », propriétaire actuel: la société HADES SCA.

Dans le cadre de la cession gratuite des fonds destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP cité ci-dessus, la commune entend acquérir de manière gratuite ces fonds de la part de la société HADES SCA. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 15a 9ca. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.4. Vente par la commune de fonds, dans le cadre d'un PAP - Dippach, lieu-dit « rue Eckerbierg », acquéreur: la société OMEGA Development Sàrl.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière, la commune entend céder des fonds à la société OMEGA Development Sàrl. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait de céder des fonds d'une contenance de 15ca, au prix total de 3.000,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.5. Acquisition par la commune de fonds, via cession gratuite, dans le cadre d'un PAP - Dippach, lieux-dits « rue Eckerbierg et route de Luxembourg », propriétaire actuel: la société OMEGA Development Sàrl.

Dans le cadre de la cession gratuite des fonds destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP cité ci-dessus, la commune entend acquérir de manière gratuite ces fonds de la part de la société OMEGA Development Sàrl. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 93ca. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.6. Vente par la commune de fonds, dans le cadre d'un PAP - Bettange, lieu-dit « rue de la Gare », acquéreur: la société MILLEBIRG S.A.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière, la commune entend céder des fonds à la société MILLEBIRG S.A. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait de céder des fonds d'une contenance de 23ca, au prix total de 4.600,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.7. Echange de fonds entre la commune et Mme Maryse HEMMER, dans le cadre de réaménagement du CR103 entre Bettange et Sprinkange - Bettange, lieux-dits « Ob Greischelt, In der Messer et In der Rengwies ».

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement du CR103 entre Bettange et Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds Mme HEMMER, par échange. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 32a 67ca en échange de fonds à céder à Mme HEMMER, d'une contenance de 33a 9ca, pour une soultre 210,00€ à charge de la dernière. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.8. Acquisition par la commune de fonds-entreprise - Schouweiler, lieu-dit « rue du Stade », propriétaires actuels: les consorts PELTIER Jacques, Daniel et Marco.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises (trottoir) à Schouweiler, rue du Stade, la commune entend acquérir des fonds des consorts PELTIER. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 40ca, au prix total de 248,00€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3.9. Compromis - Acquisition par la commune de fonds - Sprinkange, lieu-dit « rue du Moulin », propriétaire actuelle: Madame MONTANARO Dora.

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entant acquérir des fonds de la part de Mme MONTANARO, d'une contenance approximative de 22a 25ca, pour un prix approximatif de 16.687,00€ (à rectifier le cas échéant au moment où le mesurage aura montré les contenances exactes). Il est proposé au conseil communal d'approuver le compromis afférent.

Décision: Approbation unanime.

4. Conventions et contrats

4.1. Contrat de bail entre la commune de Dippach et la société RODIZIO-Le Perroquet Sàrl., portant relaissement au dernier de fonds communaux, dans

le cadre de l'aménagement d'un parking par ce dernier (nouveau contrat à durée déterminée).

Le propriétaire du restaurant « Le Perroquet » à Schouweiler profite depuis un certain moment de fonds communaux à proximité de l'établissement pour l'utilisation comme parking, via bail à loyer. Ce bail étant venu à échéance le 31 décembre 2018, la commune a proposé un nouveau bail au locataire pour ces fonds et pour une durée limitée de 6 mois, sans moyens de reconduction. Le conseil est appelé à se prononcer par rapport à ce bail.

Décision: Le bail est approuvé à l'unanimité.

4.2. Convention entre la commune de Dippach et Madame Léonie WEIRIG, en ce qui concerne la mise à disposition de fonds à Bettange, dans le cadre de l'aménagement d'un chemin piéton et cyclable.

Madame WEIRIG entend mettre à disposition de la commune des fonds à Bettange, dans le cadre de l'aménagement d'un chemin piéton et cyclable, dont les frais d'aménagement seront à charge de la commune. Le conseil est appelé à se prononcer par rapport à la convention qui règle cette mise à disposition.

Décision: Cette mise à disposition est approuvée à l'unanimité.

5. Reconstitution de la commission communale des archives.

Après un appel aux candidatures provenant de la société civile (deux postes vacants) et suite aux propositions des groupements et partis représentés au conseil communal (LSAP – 2 postes, DP – 1 poste, CSV – 1 poste et BI – 1 poste), il est au conseil communal de procéder à la constitution de la commission, sur base des dispositions de son règlement d'ordre d'intérieur. La commission se compose comme suit, en conséquence à l'admission des personnes proposées par les partis et groupements représentés au conseil communal et de deux candidats de la société civile, par vote secret :

- MM. Gaston BRAUN et Ady HAHN, LSAP,
- M. Steve KIEFFER, BI,
- Mme Gisèle WALSDORF-AULNER, CSV,
- M. Marcel RAULAND, DP,
- M. Gilbert HANSEL, société civile,
- M. Aloyse KANDEL, société civile.

6. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2019 par des étudiants – Décision modificative d'une décision du septembre 2018.

Il est proposé de réduire le nombre d'années de naissance prises en considération de 3 à 2, en vue de maintenir une liste d'attente gérable et raisonnable, vu une affluence non négligeable de candidatures et un nombre de candidats dépassant le nombre de postes, qui devront donc être inscrits sur cette liste d'attente. Ceci occasionne la modification d'une décision du 14

septembre 2018, portant organisation des travaux qui font l'objet de la présente décision.

Décision: Cette décision est approuvée à l'unanimité.

7. Noms à conférer à des rues nouvellement créées ou à créer au niveau de deux projets d'aménagement particulier, concernant des fonds sis à Sprinkange, au lieu-dit « Auf den Rohlen » et à Bettange, au lieu-dit « Millebierg ».

Décision: Le conseil se prononce par neuf voix et deux abstentions (Biergerinitiativ) en faveur des dénominations suivantes, se basant sur les noms des lieux-dits cadastraux des fonds concernés. En l'occurrence, il s'agit des dénominations suivantes qui ont été choisies :

- PAP à Sprinkange, à proximité du rond-point à Dippach, entre la RN5 et la RN13: « op de Rolen »,
- PAP à Bettange, entre les rues de Limpach, Bruch et de la Gare - 3 rues à distinguer: « Millebierg », « Schupkaul » et « Hiwelchen ».

8. Subsides

8.1. Subside de fonctionnement à allouer à l'amicale du groupe cynotechnique du CGDIS.

Il est proposé d'allouer un subside de 150,00€, vu le soutien d'activités du CGDIS, en faveur des personnes en péril, par le bénéficiaire.

Décision: Approbation unanime.

8.2. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'allocation à cette entité d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2018).

Au cours de l'exercice 2018, la commune a enregistré des recettes au montant de 350,00€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Le corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'œuvre, il est clair qu'une partie de la recette lui revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2018, soit 280,00€.

Il est à noter que la facturation n'a été opérée que jusqu'au 30 juin 2018. En effet, la compétence communale à ce niveau a pris fin le 1er juillet avec la prise d'effet de la loi sur le CGDIS et la réorganisation des services de secours. Ainsi, le subside s'articule en conséquence.

Décision: Approbation unanime.

8.3. Soutien financier à allouer à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociales », dans le cadre de l'organisation du service de médecine scolaire par la première.

La « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a organisé en l'année scolaire 2017/18 le service de médecine scolaire par l'examen de 272 enfants. La Ligue nous demande de lui allouer un subside dans ce contexte, à titre de 5.-€ par enfant examiné, pour la prise en charge du matériel sanitaire utilisé. Il est proposé de donner suite à cette demande, au montant total de 1.360,00€.

Décision: Approbation unanime.

8.4. Subside à allouer à la section locale de la FNEL, dans le cadre de l'acquisition de T-Shirts à l'attention de ses membres.

A l'image de subsides similaires accordés aux sapeurs-pompiers et à la fanfare, il est proposé de subvenir pour l'acquisition des T-Shirts à titre de 40% de la dépense totale. Ainsi, le subside à allouer, via la caisse communale, se chiffrerait à un montant de 701,83€.

Décision: Approbation unanime.

9. Statuts de l'Asbl. Tamil Sangam du Luxembourg – Promotion de l'échange d'idées entre la population tamil au Luxembourg – Prise de connaissance.

10. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de M. Sven SCHAUL, conseiller communal, membre de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger).

10.1. Réduction de la pollution lumineuse par une meilleure planification et des mesures techniques adéquates – Communication au sujet d'une conférence du 7 février 2019.

Le conseil communal est informé quant aux points les plus importants y relevés par présentation de la problématique en la matière et par esquisse des mesures contre le phénomène, pouvant intéresser notre commune. Il est à noter que sur la carte relative à la pollution lumineuse du pays, la commune de Dippach compte parmi les meilleures.

10.2. Demande de renseignements et proposition de mesures concernant le chemin d'accès vers la maison, sise à Schouweiler, 9, rue de la Résistance.

Ce point a été discuté en toute connaissance de cause, afin d'esquisser d'éventuelles améliorations possibles, sans perdre de l'œil que la situation actuelle est estimée praticable.

10.3. Demande de renseignements au collège échevinal quant au suivi du dossier concernant l'évacuation des eaux pluviales près du cimetière de Schouweiler et la réparation des dégâts causés sur la propriété voisine.

Ici encore, il est à noter que des moyens de remède ont été esquissés, sans pouvoir dire qu'une responsabilité explicite de la commune soit détectable à priori et à présent. Néanmoins, des descentes d'eau ont été

élargies dans ce contexte par la commune par le passé, afin d'en garantir une évacuation adéquate. Des dégâts causés, du fait de la commune restent à être constatés.

11. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de M. Romain SCHEUREN, conseiller communal, membre de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger): Attribution à la commission de la circulation de prérogatives spécifiques concernant le dossier du contournement de la commune de Dippach.

Il est relaté que, pour le moment, il n'est pas utile de saisir la commission de la circulation, des éléments à discuter n'existant pas pour le moment. En effet, vu les progrès en la matière en ce qui concerne la priorité du projet, les mesures concrètes d'études seront entamées. A ce moment, l'utilité de saisir la commission sera donnée.

12. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de Mme Claudine GILLES et de M. Carlo NEU, conseillers communaux, membres du parti CSV)

12.1. Comptage du trafic transitant par la commune de Dippach - Demande d'informations.

12.2. Mesures permettant de réduire le trafic à l'intérieur des villages de notre commune - Demande d'informations.

Pour les points 12.1. et 12.2., il est relaté, séance tenante, que la commission consultative de la circulation a été chargée d'étudier les flux de la circulation inhérents à la commune sur base des comptages récents, afin de pouvoir proposer des mesures d'apaisement utiles. Ainsi, les informations demandées pourront être fournies aux conseillers demandeurs, dès que ces études auront été menées à bonne fin.

13. Point supplémentaire: Commission consultative intergénérationnelle: Nomination d'un nouveau représentant du parti DP, suite à la démission de l'ancien représentant.

Le parti DP a désigné Mme Laurence BLEY, en tant que nouveau membre de la commission en question.

Décision: La proposition dont question ci-dessus est acceptée par le conseil communal et ce à l'unanimité, en notant qu'il a décidé à l'unanimité et au préalable d'admettre ce point à l'ordre du jour.

14. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 8. März 2019

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emeling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu).

T A G E S O R D N U N G

A. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H00)

1. Ernennung einer Person für den Posten eines kommunalen Beamten der Besoldungsgruppe B1 – Untergruppe Verwaltung (Redakteur), der vom Gemeinderat am 13. Juli 2018 geschaffen wurde.

Nach der Veröffentlichung des oben genannten unbesetzten Postens wurde eine Reihe von, in Betracht kommenden, Bewerbungen zusammengetragen. Der Gemeinderat hat die Aufgabe, aus dem Kreise der Bewerber die Person auszuwählen, die sich vor allen Dingen mit Öffentlichkeitsarbeit, aber auch mit anderen Leistungsbereichen der Gemeinde befasst.

Entscheidung: Herr Alejandro MUTOMBO wurde auf diesen Posten genannt.

2. Ernennung einer Person für den Posten eines kommunalen Angestellten der Besoldungsgruppe B1 (unbefristete Halbtagsbeschäftigung) beim technischen Dienst der Gemeinde, der vom Gemeinderat am 13. Juli 2018 geschaffen wurde.

Nach der Veröffentlichung des oben genannten unbesetzten Postens wurde eine Reihe von, in Betracht kommenden Bewerbungen, zusammengetragen. Der Gemeinderat hat die Aufgabe, aus dem Kreise der Bewerber die Person auszuwählen, die sich vor allen Dingen mit dem Sekretariat des technischen Dienstes befasst.

Entscheidung: Frau Simone SCHLEIMER wurde auf diesen Posten genannt.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H15)

1. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF) für die Jahre 2019, 2020, 2021 und 2022 – Präsentation des vom Schöffenrat erstellten Dokuments mit den vorgesehenen Leistungen im Einklang mit den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen.

Unter Einhaltung der diesbezüglichen Instruktionen des Innenministeriums ist die Gemeinde verpflichtet, dem Gemeinderat den mehrjährigen Finanzierungsplan für den Zeitraum bis einschließlich zum Geschäftsjahr 2022 vorzustellen, bevor er ans Ministerium weitergeleitet wird. Die Version, die zum aktuellen Zeitpunkt dem Gemeinderat vorgelegt wird, wurde im Vergleich zu vorangegangenen Versionen an Hand der jüngsten Daten und Extrapolationen aktualisiert und vervollständigt, insbesondere in Bezug auf das makroökonomische Umfeld, den Wohnungsbau-Pakt, die Situation der laufenden beziehungsweise der zukünftigen Darlehen und der außerordentlichen Projekte. In der allgemeinen Betrachtung ist festzustellen, dass die finanzielle Situation der Gemeinde unter Berücksichtigung der vorgesehenen Projekte als gesund zu bezeichnen ist. Der Plan wird vor dem Hintergrund der weiteren Konkretisierung dieser Projekte mit weiteren Einzelheiten versehen. Der vorliegende Punkt bildet keinen Beschluss, sondern lediglich eine Präsentation zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen.

2. Urbanismus: Teilbebauungsplan (PAP-NQ) der Gesellschaft Thomas et Piron S.A. bezüglich des Baus von 10 Einfamilien-Doppelhaushälften und eines Mehrfamilienhauses auf 11 Grundstücken in Schouweiler, Ecke Rue Centrale/Rue du 9 Septembre.

Die Gemeinde Dippach ist mit einem Wohnungsbauprojekt, „nouveau quartier“ befasst, das sich auf den Bau von 10 Einfamilien-Doppelhaushälften und eines Mehrfamilienhauses auf 11 Grundstücken in Schouweiler, Ecke rue Centrale/Rue du 9 Septembre bezieht. Projektträger ist die Gesellschaft Thomas et Piron S.A. Das Projekt wurde im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen für einen Zeitraum von 30 Tagen veröffentlicht und diesbezüglich gingen keinerlei Beanstandungen ein. Der entsprechende Bescheid der Bewertungsinstanz beim Innenministerium erging am 24. September 2018 (Zeichen 18396/3C). Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieses Bescheids nach Möglichkeit abgeändert, während der Gemeinderat jetzt die Aufgabe hat, sich dazu zu äußern.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3. Immobilientransaktionen

3.1. Erwerb von Flächen durch die Gemeinde – Sprinkange, am Ort genannt „rue de Bettange“, aktuelle Eigentümer: die Eheleute FEIEREISEN.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation in Bezug auf Flächen, die durch die neue Anordnung der Straßenführung im Zentrum von Sprinkange entstanden ist, plant die Gemeinde den Erwerb von Flächen von den Eheleuten FEIEREISEN. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um den Erwerb einer Fläche von 1ca zum Gesamtpreis von 6,20 €. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.2. Verkauf von Flächen durch die Gemeinde im Rahmen eines PAP – Dippach, am Ort genannt „rue du Cimetière“, Käufer: die Gesellschaft HADES SCA.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation plant die Gemeinde die Veräußerung von Flächen an die Gesellschaft HADES SCA. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um die Veräußerung einer Fläche von 61ca, zum Gesamtpreis von 12.200,-€. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.3. Erwerb von Flächen durch die Gemeinde, durch unentgeltliche Abtretung im Rahmen eines PAP – Dippach, am Ort genannt „rue du Cimetière“, aktuelle Eigentümer: die Gesellschaft HADES SCA.

Im Rahmen der unentgeltlichen Abtretung von Flächen, die für eine öffentliche Nutzung vorgesehen sind, im Rahmen des oben genannten PAP plant die Gemeinde, diese Flächen von der Gesellschaft HADES SCA zu erwerben. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Es geht um den Erwerb von Flächen von 15a 9ca. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.4. Verkauf von Flächen durch die Gemeinde im Rahmen eines PAP – Dippach, am Ort genannt „rue Eckerbierg“, Käufer: die Gesellschaft OMEGA Development Sàrl.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation plant die Gemeinde die Veräußerung von Flächen an die Gesellschaft OMEGA Development Sàrl. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um die Veräußerung einer Fläche von 15ca zum Gesamtpreis von 3.000,-€. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.5. Erwerb von Flächen durch die Gemeinde durch unentgeltliche Abtretung im Rahmen eines PAP – Dippach, am Ort genannt „rue Eckerbierg und route

de Luxembourg“, aktueller Eigentümer: die Gesellschaft OMEGA Development Sàrl.

Im Rahmen der unentgeltlichen Abtretung von Flächen, die für eine öffentliche Nutzung vorgesehen sind, im Rahmen des oben genannten PAP plant die Gemeinde, diese Flächen von der Gesellschaft OMEGA Development Sàrl zu erwerben. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Es geht um den Erwerb von Flächen von 93ca. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.6. Verkauf von Flächen durch die Gemeinde im Rahmen eines PAP – Bettange, am Ort genannt „rue de la Gare“, Käufer: die Gesellschaft MILLEBIRG S.A.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation plant die Gemeinde die Veräußerung von Flächen an die Gesellschaft MILLEBIRG S.A. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um die Veräußerung einer Fläche von 23ca zum Gesamtpreis von 4.600,-€. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.7. Tausch von Flächen zwischen der Gemeinde und Frau Maryse HEMMER im Rahmen der Neugestaltung der CR103 zwischen Bettange und Sprinkange – Bettange, an den Orten genannt „Ob Greischelt, In der Messer und In der Rengwies“.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation in Bezug auf Flächen, die bei der Neugestaltung der CR103 zwischen Bettange und Sprinkange angefallen ist, plant die Gemeinde den Erwerb der Flächen von Frau HEMMER im Rahmen eines Tausches. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um den Erwerb einer Fläche von 32a 67ca im Tausch gegen Flächen, die an Frau HEMMER abgetreten werden, mit einer Größe von 33a 9ca, mit einer Ausgleichszahlung von 210,00€ zulasten der Letzteren. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.8. Erwerb von Flächen durch die Gemeinde – Schouweiler, am Ort genannt „rue du Stade“, aktueller Eigentümer: die Familienmitglieder PELTIER Jacques, Daniel und Marco.

Im Rahmen der Regulierung einer eigentumsrechtlichen Situation in Bezug auf Flächen (Bürgersteig) in Schouweiler, rue du Stade, plant die Gemeinde den Erwerb der Flächen von den Mitgliedern der Familie PELTIER. Nach der Vermessung wurde die Urkunde über die Abtretung aufgesetzt. Dabei geht es um den Erwerb einer Fläche von 40ca zum Gesamtpreis von 248,00€. Die Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Entscheidung: Einstimmig genehmigt.

3.9. Kaufvorentscheidung – Erwerb von Flächen durch die Gemeinde – Sprinkange, am Ort genannt „rue du Moulin“, aktuelle Eigentümerin: Frau MONTANARO Dora.

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler in Richtung Sprinkange plant die Gemeinde den Erwerb der Flächen von Frau MONTANARO. Dabei geht es um Flächen mit einer Größe von ungefähr 22a 25ca für einen Preis von ungefähr 16.687,00€ (dieser Preis ist gegebenenfalls zum Zeitpunkt des Ergebnisses der Vermessung, das die wahre Größe der Flächen zeigt, anzupassen). Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, den diesbezüglichen Vorkaufsvereinbarung zu genehmigen.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

4. Vereinbarungen und Verträge

4.1. Mietvertrag zwischen der Gemeinde Dippach und der Gesellschaft RODIZIO-Le Perroquet Sàrl., zur Überlassung durch Vermietung einer kommunalen Fläche an die zuletzt genannte Gesellschaft im Rahmen der Erstellung eines Parkplatzes durch diese Letztere (neuer befristeter Vertrag).

Der Eigentümer des Restaurants „Le Perroquet“ mit Sitz in Schouweiler profitiert seit einer gewissen Zeit von einer kommunalen Fläche in der Nähe der Betriebsstätte zum Zweck der Nutzung als Parkplatz auf der Grundlage eines Mietvertrages. In Anbetracht dessen, dass dieser Mietvertrag am 31. Dezember 2018 abgelaufen ist, hat die Gemeinde dem Mieter einen neuen Mietvertrag für diese Fläche für eine befristete Dauer von 6 Monaten vorgeschlagen (ohne Verlängerungsoption). Der Gemeinderat hat die Aufgabe, sich zu diesem Mietvertrag zu äußern.

Entscheidung: Der Mietvertrag wird einstimmig genehmigt.

4.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und Frau Léonie WEIRIG in Bezug auf die Überlassung von einer Fläche in Bettange im Rahmen der Gestaltung eines Fußwegs und Radwegs.

Frau WEIRIG plant, der Gemeinde eine Fläche in Bettange zur Verfügung zu stellen, und zwar im Zusammenhang mit der Anlegung eines Fußwegs und Radwegs. Die Kosten der Anlegung übernimmt die Gemeinde. Der Gemeinderat hat die Aufgabe, sich zu dieser Vereinbarung zu äußern, die diese Überlassung regelt.

Entscheidung: Diese Überlassung wird einstimmig genehmigt.

5. Neubesetzung der kommunalen Archiv-Kommission.

Nach einem Bewerbungsauftruf an die Zivilgesellschaft (zwei freie Posten) und nach Vorschlägen der einzelnen Gruppierungen und Parteien, die im Gemeinderat vertreten sind (LSAP – 2 Posten, DP – 1 Posten, CSV – 1 Posten und BI – 1 Posten), ist es Aufgabe des Gemeinderats, die Kommission auf der

Grundlage der Bestimmungen der internen Vorschriften zu besetzen. Die Zusammensetzung der Kommission ist wie folgt und resultiert aus der Berufung durch den Gemeinderat, der von den Parteien und Gruppierungen, die im Gemeinderat vertreten sind, vorgeschlagenen Personen und aus der Berufung durch selbigen von zwei Vertretern aus der Zivilgesellschaft (geheime Abstimmung):

- die Herren Gaston BRAUN und Ady HAHN, LSAP,
- Herr Steve KIEFFER, BI,
- Frau Gisèle WALSDORF-AULNER, CSV,
- Herr Marcel RAULAND, DP,
- Herr Gilbert HANSEL, Zivilgesellschaft,
- Herr Aloyse KANDEL, Zivilgesellschaft.

6. Organisation der während der Sommerferien 2019 von Studenten durchzuführenden Arbeiten – Änderungsbeschluss in Bezug auf einen Beschluss vom September 2018.

Es wird vorgeschlagen, die Anzahl der Geburtsjahre, die berücksichtigt werden, von 3 auf 2 zu ändern, um vor dem Hintergrund der erheblichen Anzahl von Bewerbungen und Bewerbern, die die Anzahl der freien Stellen überschreitet, eine zu bewältigende und angemessene Warteliste führen zu können. Dies führt zu einer Änderung eines Beschlusses vom 14. September 2018 über die Organisation der Tätigkeiten, die Gegenstand des vorliegenden Beschlusses sind.

Entscheidung: Dieser Entscheid wird einstimmig genehmigt.

7. Vergabe von Namen für neu angelegte oder noch anzulegende Straßen im Rahmen zweier Bauprojekte auf Flächen in Sprinkange, am Ort genannt „Auf den Rohlen“ sowie in Bettange, am Ort genannt „Millebierg“.

Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt mit neun Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen (Biergerinitiativ) Gunsten der folgenden Straßennamen, die auf den grundbuchamtlichen Ortsbezeichnungen der betroffenen Flächen basieren. Im vorliegenden Fall handelt es sich um die folgenden Bezeichnungen, die ausgewählt wurden:

- PAP in Sprinkange, in der Nähe des Kreisverkehrs in Dippach zwischen der RN5 und der RN13: „op de Rolen“,
- PAP in Bettange, zwischen der Rue de Limpach, der rue Bruch und der Rue de la Gare - 3 unterschiedliche Straßen: „Millebierg“, „Schupkaul“ und „Hiwelchen“.

8. Fördermittel

8.1. Finanzielle Unterstützung, die der Amicale der Rettungshundestaffel des CGDIS zugeteilt werden.

Es wird vorgeschlagen, in Anbetracht der Unterstützung der Aktivitäten des CGDIS für Personen in Gefahr Fördermittel in Höhe von 150,00 € zuzuteilen.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

8.2. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach

im Rahmen der Zuweisung an diesen Organismus von einem Teil der Einnahmen der Gemeinde im Bereich der Verrechnung bestimmter Leistungen der Gemeindefeuerwehr (Haushaltsjahr 2018).

Im Laufe des Haushaltsjahrs 2018 hat die Gemeinde im Rahmen der Verrechnung bestimmter Leistungen, die von der Gemeindefeuerwehr aufgrund der entsprechenden Gemeindefeuerwehrverordnung erbracht wurden, Einnahmen in Höhe von 350,00.-€ verzeichnet. Weil die Feuerwehr diese Leistungen durch Bereitstellung ihres Personals erbracht hat, ist es klar, dass ein Teil der Einnahmen ihr zukommt. Es wird jetzt vorgeschlagen, der Feuerwehr einen Anteil von 80% an den Gesamteinnahmen als Zuschuss für 2018 zu zahlen, das sind 280,00 €.

Diesbezüglich ist festzustellen, dass die Berechnung nur bis zum 30. Juni 2018 durchgeführt wurde. Die kommunale Zuständigkeit in diesem Bereich endete zum 1. Juli mit dem Inkrafttreten des Gesetzes zum CGDIS und zur Umstrukturierung der Rettungsdienste. Darauf beziehen sich folglich die Fördermittel.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

8.3. Finanzielle Unterstützung für die „Ligue luxembourgeoise de Prévention et d’Action Médico-Sociales“ im Rahmen der Organisation des schulmedizinischen Dienstes durch diese Organisation.

Die „Ligue luxembourgeoise de Prévention et d’Action médico-sociale“ organisierte im Schuljahr 2017/18 den schulmedizinischen Dienst durch die Untersuchung von 272 Schulkindern. Die Organisation hat uns gebeten, für diese Aktivitäten Fördermittel in Höhe von 5.-€ für jedes untersuchte Schulkind zuzuteilen, mit denen das verwendete medizinische Material abgegolten ist. Es wird vorgeschlagen, diesem Ersuchen nachzukommen und einen Gesamtbetrag von 1.360,00 € zu zahlen.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

8.4. Fördermittel für die lokale Sektion der FNEL im Rahmen des Erwerbs von T-Shirts für die Mitglieder.

Vor dem Hintergrund ähnlicher Fördermittel, die der Feuerwehr und der Musikgesellschaft zuerkannt wurden, wird vorgeschlagen, den Erwerb von T-Shirts mit einem Volumen von 40% der Gesamtkosten zu fördern. Somit belaufen sich die aus der Kasse der Gemeinde zuzuteilenden Fördermittel auf einen Betrag von 701,83 €.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

9. Satzung der Asbl. Tamil Sangam du Luxembourg – Förderung des Austausches von Ideen innerhalb der tamilischen Bevölkerung in Luxemburg – Kenntnisnahme.

10. Zusatz auf der Grundlage des Artikels 13, Abschnitt 3 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember

1988 auf Betreiben von Herrn Sven SCHAUL, Gemeinderat und Mitglied der Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger).

10.1. Verringerung der Lichtverschmutzung durch eine bessere Planung und angemessene technische Maßnahmen – Kommunikation anlässlich einer Konferenz vom 7. Februar 2019.

Der Gemeinderat wird über die wichtigsten dort erörterten Punkte durch eine Präsentation der Problematik und die Skizzierung von Maßnahmen gegen das Phänomen informiert, das auch für unsere Gemeinde von Interesse sein kann. In diesem Zusammenhang ist festzustellen, dass auf der Karte zur Lichtverschmutzung des Landes die Gemeinde Dippach mit am besten abschneidet.

10.2. Informationsanfrage und Ersuchen um einen Vorschlag zu Maßnahmen für den Zugangsweg zum Haus in Schouweiler unter der Anschrift 9, rue de la Résistance.

Dieser Punkt wurde unter Kenntnis der Sachlage besprochen, um eventuelle, mögliche Verbesserungen zu erörtern, ohne aus dem Blick zu verlieren, dass die aktuelle Situation als praktikabel angesehen wird.

10.3. Informationsanfrage an den Schöfferrat hinsichtlich der nächsten Schritte in Bezug auf das Abfließen von Niederschlagswasser in der Nähe des Friedhofs von Schouweiler und zur Reparatur der Schäden, die auf dem Nachbargrundstück verursacht wurden.

In diesem Zusammenhang ist festzustellen, dass Abhilfemaßnahmen skizziert wurden, ohne sagen zu können, dass eine ausdrückliche Haftung der Gemeinde bis zum aktuellen Zeitpunkt konstatiert werden kann. Allerdings wurden die Abflusswege für das Wasser in diesem Zusammenhang von der Gemeinde im Vergleich zur Vergangenheit erweitert, um ein angemessenes Abfließen zu gewährleisten. Jedwede, durch die Gemeinde verursachte Schäden müssten noch festgestellt werden.

11. Ergänzung auf der Grundlage des Artikels 13, Abschnitt 3 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Betreiben von Herrn Romain SCHEUREN, Gemeinderat und Mitglied der Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) : Zuteilung von besonderen Befugnissen für die Verkehrskommission in Bezug auf das Projekt der Umgehung der Gemeinde Dippach.

Es wird mitgeteilt, dass es zum aktuellen Zeitpunkt nicht sinnvoll ist, die Verkehrskommission mit der Angelegenheit zu betrauen, da zurzeit keine zu besprechenden Aspekte vorliegen. In Anbetracht der Fortschritte hinsichtlich der Priorität dieses Projekts werden konkrete Studien eingeleitet.

Aufgrund der Resultate dieser Studien wird es sinnvoll sein, die Kommission in dieser Angelegenheit einzuschalten.

12. Ergänzung auf der Grundlage des Artikels 13, Abschnitt 3 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Betreiben von Frau Claudine GILLES und von Herrn Carlo NEU, Gemeinderäte und Mitglieder der Partei CSV

12.1. Zählung des Durchgangsverkehr in der Gemeinde Dippach - Informationsanfrage.

12.2. Maßnahmen, die eine Verringerung des Verkehrs innerhalb der Dörfer unserer Gemeinde ermöglichen - Informationsanfrage.

In Bezug auf die Punkte 12.1. und 12.2. wird im Rahmen der Sitzung darauf hingewiesen, dass die beratende Verkehrskommission beauftragt wurde, die Verkehrsflüsse innerhalb der Gemeinde auf der Grundlage der jüngsten Zählungen zu untersuchen, um sinnvolle Eindämmungsmaßnahmen vorschlagen

zu können. Daher können die erbetenen Informationen an die anfragenden Räte übermittelt werden, sobald diese Untersuchungen zu Ende geführt wurden.

13. Ergänzender Punkt: Beratende inter-generationnelle Kommission: Berufung eines neuen Vertreters der Partei DP nach dem Rücktritt des bisherigen Vertreters.

Die Partei DP hat Frau Laurence BLEY zum neuen Mitglied der oben genannten Kommission berufen.

Entscheidung: Der oben aufgeführte Vorschlag wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen, und diesbezüglich wird angemerkt, dass der Beschluss einstimmig und vor der Sitzung in die Tagesordnung aufgenommen wurde.

14. Verschiedenes.

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung.



REMISE DU CHÈQUE 'TÉLÉVIE - ROCK UM BUR' - BETTANGE-SUR-MESS 5 AVRIL 2019

FÊTE DES VOISINS

Avez-vous envie de rompre l'anonymat et l'isolement qui règnent dans notre société où se développe le repli sur soi-même ou désirez-vous tout simplement passer une soirée conviviale avec les citoyen(ne)s de votre quartier ?

La fête des voisins est l'opportunité idéale pour apprendre à connaître vos voisins et pour nouer éventuellement des liens amicaux ou de convivialité avec eux, voire même de créer une solidarité de proximité.

Si vous partagez l'opinion qu'une bonne entente entre voisins est importante et que vous ressentez l'envie d'organiser dans votre quartier une fête de voisins, la commune vous encourage vivement pour une telle initiative. Au niveau organisationnel, on pourra vous soutenir par la mise à disposition gratuite de matériel communal, tel que chapiteaux, grills, tables, bancs, éléments chauffants ou réfrigérateurs.

Pour tout renseignement relatif aux modalités, veuillez-vous mettre en contact avec la commune au numéro de téléphone: 27 95 25 200. La fiche de réservation de matériel est disponible sur le site Internet de la commune sous: www.dippach.lu. Il est évident que la mise à disposition de matériel se fera sous condition qu'il sera utilisé en bon père de famille. D'éventuels dégâts y causés incomberont à la responsabilité de l'utilisateur et devront être réparés à ses frais. Le matériel mis à disposition devra être restitué dans un état propre et irréprochable. Les ressources étant limitées, la mise à disposition se fera selon le principe: « première demande, premier servi ». La commune se réserve cependant le droit, en cas de besoin propre, lors de manifestations ou d'activités communales, de ne pas être en mesure de mettre à disposition le matériel communal à certaines dates. L'accord pour l'attribution du matériel vous sera communiqué au plus tôt 2 mois avant la date de votre festivité projetée.

Les responsables communaux seront ravis de vous soutenir dans toute démarche visant à promouvoir la solidarité de proximité.

NACHBARSCHAFTSFEST

Wollen Sie die Anonymität und die Einsamkeit, welche zur heutigen Zeit immer öfters in unserer Gesellschaft herrschen und in welcher die Leute hauptsächlich auf sich selbst konzentriert sind, brechen oder einfach nur einen schönen Abend in angenehmer Runde mit den Bewohnern aus Ihrer Nachbarschaft verbringen?

Das Nachbarfest ist die ideale Gelegenheit Bekanntschaft mit Ihren Nachbarn zu machen und vielleicht sogar um ein freundschaftliches Verhältnis zu entwickeln und die Nachbarschaftssolidarität zu fördern.

Wenn Sie ebenfalls der Auffassung sind, daß ein gutes Nachbarschaftsverhältnis von großer Wichtigkeit ist und falls Sie Interesse haben in Ihrer Nachbarschaft ein Nachbarfest zu organisieren, möchte die Gemeinde Sie gerne in Ihren Absichten unterstützen. Aus organisatorischer Sicht, kann die Gemeinde Ihnen kostenlos Gemeindematerial zur Verfügung stellen, wie Zelte, Holzkohlegrills, Tische mit Bänken, Heizelemente oder Kühlschränke.

Bei Interesse setzen Sie sich bitte unter der Rufnummer 27 95 25 200 mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung um die Modalitäten zu klären. Ein diesbezügliches Antragsformular, welches Sie gebeten sind bei Bedarf zu benutzen, ist verfügbar auf der Internetseite der Gemeinde: www.dippach.lu. Es ist selbstredend, dass das zur Verfügung gestellte Material ordnungsgemäß und mit Respekt zu behandeln ist. Für mögliche zugefügte Schäden ist der Antragsteller verantwortlich. Das Material muss in einem sauberen und funktionstüchtigen Zustand rückestattet werden. Da das Kontingent an Material begrenzt ist, werden die Anträge entsprechend Ihres Eingangsdatums bearbeitet. Die Gemeinde behält sich das Recht vor, im Falle von Eigenbedarf, bei Aktivitäten oder Veranstaltungen welche von der Gemeinde organisiert sind, an spezifischen Daten das Material nicht zur Verfügung stellen zu können. Die Zusage zu Ihrer Anfrage erhalten Sie frühestens zwei Monate vor Beginn der Festlichkeiten.

Die Gemeindeverantwortlichen machen sich ein Vergnügen daraus Sie in allen Unterfangen zu unterstützen, welche die Nachbarschaftssolidarität fördern.



DIPPECH

FESTIVITÉS DU JUMELAGE



A l'occasion des festivités du Jumelage qui auront lieu le week-end de Pentecôte, l'Administration Communale et la Commission Culturelle invitent tous les habitants de la commune à participer aux différentes manifestations.



Excursion culturelle

- 13h30** Rendez-vous au parking de l'école fondamentale, départ en bus à Bettembourg
Visite du parc merveilleux
- 16h15** Départ à Bettembourg pour Dudelange
- 17h00** Visite guidée des expositions « The Bitter Years » d'Edward Steichen et « NEOs » d'Ezio d'Agostino
- 19h00** Retour à Schouweiler
- 19h30** Dîner Spectacle au Restaurant Perroquet (prix par personne €60/adulte et €35/enfant)
Apéritif: Caipirinha
Entrée: Buffet de salade variées (à volonté)
Plat: Rodizio complet de viandes et garnitures (à volonté)
Dessert: Buffet de fruits et pâtisseries (à volonté) et café



Festivités officielles

- 10h30** Messe solennelle en l'église de Schouweiler
- 11h15** Discours officiels à la Mairie, suivis d'un vin d'honneur
- 12h30** Déjeuner du jumelage au centre culturel à Dippach avec encadrement des « Gavroches » (prix par personne €75/adulte et €45/enfant jusqu'à 12 ans)
Apéritif du Chef
Entrée: L'anneau Végétal aux Scampis et Légumes Croquants
Plat au Buffet: Pièce de Boeuf « Sélection Schnékert » grillée, Légumes d'été, Sphères de Pomme de Terre / Mini Nage de Saumon et Saint Jacques, Brunoise de Légumes / Lasagne Végétarienne
Dessert: Charlotte aux Fruits Rouges / Sorbet Fraises Coulis au Basilic

Pour les **inscriptions** aux différentes manifestations (excursions et/ou dîner du 8 juin, déjeuner du 9 juin), veuillez vous adresser à Karin Moro-Bintner (27 95 25 221 / moro@dippach.lu) **avant le 31 mai 2019**.

Nature for People



Aktivéitsprogramm Programme d'activités 2019

16. Mäerz 19 | 16 mars 19

Uebstbamschnëttcours zu Beetebuerg a Réiser

09:45 Auer, Maison communale-Pavillon Francis Klein 40, Grand-Rue L-3394 Roeser. - Umeldung erfuerderlech.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Bettembourg et Roeser

09h45, Maison communale-Pavillon Francis Klein 40, Grand-Rue L-3394 Roeser. - Veuillez-vous inscrire.

25. Abrëll 19 | 25 avril 19

Bis un d'Quelle vun der Puelbech zu Diddeleng, Käl a Rëmeleng

18:00 Auer, an der Feldstrooss zu Käl beim Zuchiwwergang Richtung Schéffleng.

Vers les sources de la Puelbech à Dudelange, Kayl et Rumelange

18h00, dans la rue des champs à Kayl près du passage à niveau direction Schiffange.

5. Mee 19 | 5 mai 19

Fréijoer um Bréckend zu Monnerech a Schéffleng

9:00 Auer, Parking vum Kierfecht zu Monnerech.

Promenade de printemps au Bréckend à Mondercange et Schiffange

9h00, Parking du cimetière à Mondercange.

15. Mee 19 | 15 mai 19

Wat flitt a blitt dann hei am Préizerdaul, zu Groussbus an zu Réiden un der Atert

19:00 Auer, Parking Centre Culturel « Op der Fabrik » zu Platen.

Qu'est-ce qui vole et fleurit dans les villages du Préizerdaul, à Grosbous et Redange-sur-Attert

19h00, au Parking Centre Culturel « Op der Fabrik » à Platen.

19. Mee 19 | 19 mai 19

Heede, Schof a Bëscher: de Mamerdall fréier an haut zu Koplescht a Miersch

14:30 Auer, Schëndels, Enn vun der Montée de la Bergerie (bis op d'Kräizung vun de Bëschweeër weiderfueren).

Bruyères, moutons et forêts: la vallée de la Mamer d'hier et d'aujourd'hui à Kopstal et Mersch

14h30, Schoenfels, fin de la Montée de la Bregerie (continuer jusqu'au croisement des chemins forestiers).

People for Nature

Nature for People



26. Mee 19 | 26 mai 19

Kraiderwanderung zu Käerjeng a Péiteng

14:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Lénger, 12, rue de la Libération.

Excursion aux herbes sauvages à Käerjeng et Pétange

14h00, Parking près de l'église, 12, rue de la Libération.

2. Juni 19 | 2 juin 19

Enteckungstour am Dall vun der Mëchelbaach zu Feelen a Mäerzeg

14:30 Auer, Kräizung CR314/N21 beim Feldwee zu Uewerfeelen.

A la découverte de la vallée de la Mëchelbaach à Mertzig et Feulen

14h30, au carrefour CR314/N21 près du chemin rural à Oberfeulen.

21. Juni 19 | 21 juin 19

Déieren an der Nuecht zu Déifferdeng a Suessem

22:00 Auer, Parking vum Fussballterrain „Jaminet“, Um Biergwee zu Uewerkuer.

Animaux de la nuit à Differdange et Sanem

22h00, Parking du terrain de football « Jaminet », Um Biergwee à Obercorn.

28. Juni 19 | 28 juin 19

Déieren an der Nuecht zu Kielen a Mamer

22:00 Auer, Parking Juckelsbësch tëschent Kielen a Mamer (Depart Auto-pédestre).

Animaux de la nuit à Kehlen et Mamer

22h00, Parking Juckelsbësch entre Kehlen et Mamer (Départ auto-pédestre).

30. Juni 19 | 30 juin 19

Landwirtschaft a Landschaft: Besuch op engem Natur genéissen-Bauerenhaff zu Dippech a Garnech

14:30 Auer, Jemming-Schmit Jean-Marie 8, Haaptstrooss zu Koler.

Agriculture et paysage: Visite d'une ferme « Natur genéissen » à Dippach et Garnich

14h30, Jemming-Schmit Jean-Marie 8, rue Principale à Kahler.

8. August 19 | 8 août 19

D'Käercher Steekaulen: Liewensraum aus zweeter Hand

18:00 Auer, rue du Moulin (tëschent den Hausnr. 30 an 32).

Les carrières de Koerich: habitats naturels de seconde main

18h00, rue du Moulin (entre les maisons numéros 30 et 32).

22. September 19 | 22 septembre 19

Mam Schéiferënnerwee zu Bartreng a Stroosse

14:30 Auer, Um Tossebierg zu Bartreng.

Umeldung erfuerderlech.

A la découverte du pâturage itinérant à Bertrange et Strassen

14h30, « Tossebierg » à Bertrange.

Veuillez-vous inscrire.

26. September 19 | 26 septembre 19

Eis Beem - Ënnerwee um Bamléierpad zu Leideleng a Reckeng op der Mess

18:00 Auer, Parking vis-à-vis vum Kierfecht-rue Jean-Pierre Hilger zu Reckeng op der Mess.

A la découverte de nos arbres à Leudelange et Reckange-sur-Mess

18h00, Parking vis-à-vis du cimetière-rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess.

People for Nature

Nature for People

6. Oktober 19 | 6 octobre 19

Kraiderwanderung zu Useldeng a Viichten

14:00 Auer, Parking virun der Kierch-2, Am Eck zu lewerleng.

Excursion aux herbes sauvages à Useldange et Vichten

14h00, Parking devant l'église - 2, Am Eck à Everlange.

20. Oktober 19 | 20 octobre 19

Champignonsexkursioun zu Biissen a Schieren

14:00: Auer, Spill a Grillplaz „Um Maart“, rue de la Chapelle zu Biissen.

Umeldung erfuerderlech.

Animaux de la nuit à Kehlen et Mamer

14h00, Aire de jeux « Um Maart », rue de la Chapelle à Bissen. Veuillez-vous inscrire.

27. Oktober 19 | 27 octobre 19

Déieren am Wanter zu Biekerech a Sëll

14:30: Auer, Parking „Biekerecher Millen“ zu Biekerech.

L'hiver des animaux à Beckerich et Saeul

14h30, Parking « Biekerecher Millen » à Beckerich.

D'Aktivitéiten si gratis, mat Ausnam vun de Workhoppen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer **26 30 36 25** oder per E-mail administration@sicona.lu. Hei kritt Dir och weider Informatiounen.

Les activités sont gratuites, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail administration@sicona.lu. Sous ce numéro vous obtiendrez aussi des informations supplémentaires.

SICONA
Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu

 Find us on Facebook



Nature for People – People for Nature ass eng Campagne vum SICONA a senge Membersgemengen. **Nature for People** bedeit, dass d' Naturfird' Menschen zougänglech an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualitéit bäidréit. **People for Nature** bedeit dass d' Natur als Géigeeeschttung duerch de Mensch geschützt an entwéckelt muss ginn.

Nature for People – People for Nature est une campagne de SICONA et ses communes membres. **Nature for People** signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. **People for Nature** signifie en contrepartie que la nature doit être protégée et développée par l'homme.



People for Nature

MANNIFESTATIONS

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
2 juin 2019	Fête de printemps	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
15 juin 2019	Hämmelsmarsch	Schouweiler & Sprinkange	Schuller-Sprénkenger Musek
16 juin 2019	Floumaart & Kiermes	Parc communal Schouweiler	Dippech Helleft
16 juin 2019	Hämmelsmarsch	Schouweiler	Schuller-Sprénkenger Musek
22 juin 2019	Festivités pour la fête nationale	Parc communal Schouweiler	Commune de Dippach en collab. avec les assoc. locales
28 juin 2019 16h00 - 19h00	Summerfest	Kannernascht Dippach	Kannernascht Dippech-Garnech
30 juin 2019 8h00	En Dag um Weier	Dippecher Bësch	Dippech Helleft
6 juillet 2019	Rock um Bur	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Commune de Dippach
13 juillet 2019 20h00	Sprénkenger Concert	Place de l'Eglise Sprinkange	Schuller-Sprénkenger Musek
14 juillet 2019 11h00 - 18h00	Fête de l'été	Home St Joseph Schouweiler	Maison des Oeuvres du Home St Joseph
4 août 2019	Fête de l'été	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
15 septembre 2019 11h00	Familjefest am Park	Parc communale Schouweiler	LSAP Dippach
22 septembre 2019 11h00	MultiCulti	Parc communale Schouweiler	Commission d'intégration
28-29 septembre 2019	Secondhandbazar	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
4/5/11 octobre 2019 20h00	Kabarä Pepperoni	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
12 octobre 2019 18h00	Kabarä Pepperoni Dinner	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
20 octobre 2019 11h00 - 20h00	Fête d'automne	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge Dippach
26 octobre 2019 19h00 - 23h00	Kéis-Owend	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
27 octobre 2019 14h30 - 18h00	Halloweenparty fir Kanner	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
10 novembre 2019	Mullefest	Centre Culturel Dippach	LCGB-Dippach
17 novembre 2019	Wëldmëtteteg	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
22 novembre 2019	Remise du Mérite Sportif	Hall sportif Schouweiler	Commission des Sports
23 novembre 2019	Fête des retraités	Hall sportif Schouweiler	Commission intergénérationnelle
29 novembre - 1 décembre 2019	Fête de St Nicolas & Marché de Noël	Mairie Schouweiler	Commission culturelle

Le calendrier intégral peut être consulté sur le site www.dippach.lu/agenda.

MAIRIE

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00	Ouverture étendue lundi jusqu'à 18h00 et mercredi à partir de 7h30
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	www.dippach.lu commune@dippach.lu

OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER

Bonte Rachel	26 11 37 24 621 330 102	rachel.bonte@oscmamer.lu
Wilmes Christiane	26 11 37 25 621 330 103	christiane.wilmes@oscmamer.lu
Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins		26 11 37 1
Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30		27 95 25 260

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bei-Roller Manon Bourgmestre	27 95 25 211	manon.bei@dippach.lu
Hahn Max 1 ^{er} échevin	27 95 25 212 661 54 74 90	max.hahn@dippach.lu
Bleser Jean-Paul 2 ^e échevin	27 95 25 213 621 38 14 11	jean-paul.bleser@dippach.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Elsen Claude	27 95 25 220	elsen@dippach.lu
Moro-Bintner Karin	27 95 25 221	moro@dippach.lu
Hastert Claude	27 95 25 222	hastert@dippach.lu
Weiler Anouck	27 95 25 223	weiler@dippach.lu
Wohl Fränky	27 95 25 232	wohl@dippach.lu

RECETTE COMMUNAL

Theis-Ecker Martine	27 95 25 230	ecker@dippach.lu
Michaelis Jean	27 95 25 231	michaelis@dippach.lu

BUREAU DE LA POPULATION

Assa Olivier	27 95 25 227	assa@dippach.lu
Reiter-Ascani Natalina	27 95 25 228	reiter@dippach.lu

ETAT CIVIL

Marchese Elvira	27 95 25 225	marchese@dippach.lu
Engel Annick	27 95 25 226	engel@dippach.lu

SERVICE TECHNIQUE

Tanson Serge	27 95 25 240	tanson@dippach.lu
Jungers Daniel	27 95 25 241	jungers@dippach.lu
Pirrotte Laurent	27 95 25 242	pirrotte@dippach.lu
Bisenius-Feipel Diane	27 95 25 243	feipel@dippach.lu

ENSEIGNEMENT

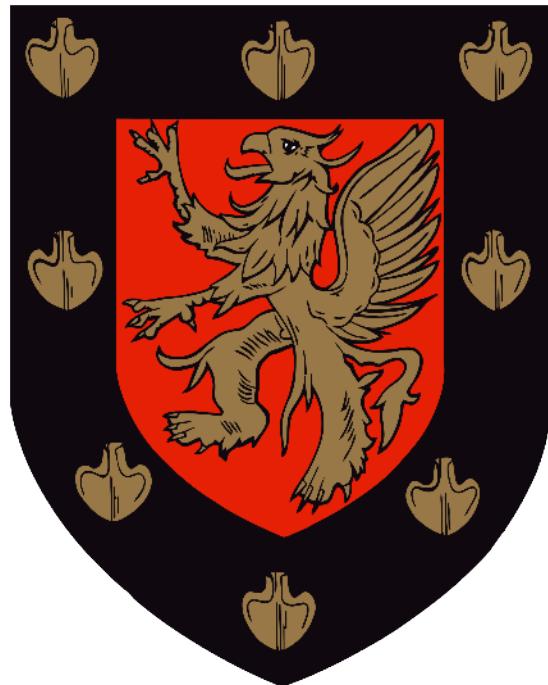
Conciergerie Ecole fondam.	27 95 15 1	conciergerie.ecole@dippach.lu
Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école	661 50 82 10	
Crèche Kannernascht	26 37 42 01	kannernascht@dippach.lu
Maison Relais	27 55 68 60	relais.dippach@croix-rouge.lu
Jugendhaus	26 37 46 50	jdippach@pt.lu
Service social à l'école Oestreicher Sarah	488 333 1	
Directeur de région Weintzen Marco	247 55 140	
Centre de psychologie et d'orientation scolaires	45 64 64 1	
Piscine PIMODI	55 60 25 402	pimodi@pt.lu

DIVERS

Préposé forestier Schomer Alain	45 80 83 32 621 20 21 52	alain.schomer@anf.etat.lu
Service de médiation	27 95 25 270	mediation@dippach.lu
Conseil en énergie		8002 11 90
CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées		26 11 51
Repas sur roues		27 95 25 200
Hexemeeschter	26 37 05 76	info@direga.lu

PERMANENCES

Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)	27 95 25 250
CIS Dipp	27 95 25 400
Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest	661 37 95 93



G E M E N G
DIPPECH

Pour ajouter le contact de l'administration communale à votre carnet d'adresse, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.



Fir de Kontakt vun der Gemeng Dippech an äert Adressebuch bälzefügen, scannet w-e-g de QR Codemat ärem Smartphone.